



ВСЕ ОБ ИЗДАТЕЛЬСТВЕ БЕРЕНРАЙТЕР НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ: НОВОСТИ, ПУБЛИКАЦИИ, ФАКТЫ, СЕНСАЦИИ.  
РУССКОЕ ИЗДАНИЕ ЕЖЕКВАРТАЛЬНОГО ИНФОРМАЦИОННОГО БЮЛЛЕТЕНЯ BÄRENREITER-VERLAG KASSEL · BASEL · LONDON · NEW-YORK · PRAG

## 2006: «Беренрайтер-Уртекст» в России

Для большинства отечественных музыкантов и любителей музыки название одного из крупнейших мировых издательств – «Беренрайтер» (Bärenreiter) – малоизвестно, в отличие от хорошо узнаваемых немецких издательств Peters, Breitkopf & Härtel, венгерского Editio Musica Budapest, издательства Supraphon в Праге. Эта ситуация легко объяснима: в силу политических обстоятельств поставки нотных изданий из Европы в страны бывшего СССР осуществлялись исключительно нотными издательствами, имевшими филиалы в странах Восточного Блока. До объединения Германии в 1990 году, издательство Беренрайтер, базирующееся в Касселе, работало совместно с Немецким музыкальным издательством в Лейпциге (Deutsche Verlag für Musik), под торговой маркой которого небольшая часть каталога Беренрайтер (отдельные тома Новых полных собраний сочинений Баха, Генделя, Моцарта и основанные на них практические издания и карманные партитуры) в ограниченном количестве поставлялись в СССР.

После распада СССР и Восточного Блока, различие в экономических условиях «Новой России» и «Новой Европы» 90х практически исключило возможность импорта европейских нотных изданий в Россию: средний ценовой уровень (20-40 долларов) неприемлем для отечественных музыкантов и невыгоден для импортера. С вхождением большинства европейских стран в зону ЕВРО (и соответственно 30-40% повышением стоимости полиграфических услуг) ситуация дополнительно ухудшилась: новые ЕВРО-цены на нотную продукцию были также индексированы.

Если в сфере книжной торговли (справочная, образовательная, научная литература) давно налажен выпуск переводных лицензионных изданий, то в отношении отечественного музыкального рынка до настоящего времени отсутствовали крупные проекты, которые могли бы обеспечить потребности рынка нотной продукции России и стран СНГ.

Издательский и дистрибуторский концерн «Беренрайтер», являясь наиболее авторитетным мировым нотным издательством, публикующим первоклассные, всемирно признанные научные и практические издания всего спектра классической музыки и учебной литературы, с начала 90х годов достаточно пристально смотрит в сторону

России и стран бывшего СССР, оценивая возможности огромного и незадействованного сегмента рынка. Высочайший уровень отечественного музыкального образования, культуры и исполнительства безусловно известен в Германии, что усиливает привлекательность данного региона для проекта по импорту или лицензированию. Руководство и маркетинговые специалисты издательства Беренрайтер рассматривали раз-



Кассель, 21 марта 2005, офис Беренрайтер. Слева направо: Венделин Гёбель (Управляющий Директор BV), Дмитрий Дмитриев (Председатель Совета РМИ), Леонхард Шойх и Барбара Шойх-Фёттерли (Владельцы BV), Томас Титце (Руководитель юридического отдела BV).

личные варианты выхода на российский рынок, были попытки начать совместную работу с другими российскими издательствами. Однако динамика и темпы рыночных и экономических преобразований в России за последние 15 лет в конце концов привели к решению отказаться от возможности импорта оригинальных изданий Беренрайтер в Россию и страны СНГ. С другой стороны негативный опыт лицензирования для Китая и Японии в последние годы, определил крайне осторожное отношение Беренрайтер к поиску партнера в России для осуществления проекта по выпуску лицензионных изданий, который мог бы обеспечить необходимое качество научной и издательской работы, соответствующее высочайшим стандартам издательства Беренрайтер.

Здесь необходимо сказать, что Беренрайтер является не только крупнейшим мировым издательством, но в сфере публикации полных собраний сочинений, – основатель самого жанра научно-критических изданий, определяющий и устанавливающий стандарты и направления развития и синтеза музыкальной науки и издательского дела. Из более 30 полных собраний сочинений европейских композиторов-классиков, публикуемых в Германии, более 15 выходят в издательстве Беренрайтер. Достаточно назвать

Поводом для обсуждения проекта по выпуску лицензионных изданий Беренрайтер в России стало многолетнее сотрудничество и совместные планы РМИ и Беренрайтер в отношении издания и дистрибуции Полного академического собрания сочинений С.В.Рахманинова (проект Собрания сочинений опубликован в МО № 1 за 1998). Начало проекта откладывалось в связи с длительными переговорами по подписанию лицензионного копирайта Соглашения на произведения Рахманинова между РМИ и владельцами авторских прав, без которого невозможна международная дистрибуция Собрания сочинений (см. МО № 1, 2004). После того как в апреле 2004 года такое соглашение было успешно подписано РМИ, издательством Boosey & Hawkes и главой Рахманинов-Эстейт, стороны приступили к практической реализации сотрудничества.

На одной из встреч с Руководством Беренрайтер в Люцерне в мае 2004, РМИ согласовало возможность подписания Эксклюзивного лицензионного соглашения на выдающийся, всемирно-известный каталог Практических уртекст-изданий «Беренрайтер-Уртекст» для российского рынка. В ноябре 2004 было подписано предварительное соглашение, а 21 марта 2005 года в Касселе руководители издательств Беренрайтер и РМИ подписали два важнейших документа: Эксклюзивное соглашение на дистрибуцию Полного собрания сочинений С.В.Рахманинова на мировом рынке и Лицензионный Контракт на выпуск всего спектра практических изданий серии Беренрайтер-уртекст (каталоги «Беренрайтер Уртекст» и «Беренрайтер-бестселлеры») для российского рынка. Оба Соглашения долгосрочные (10-15 лет) и предполагают, с одной стороны, существующую интеграцию РМИ в мировой издательский бизнес, с другой – поэтапную публикацию для России и стран СНГ каталога практических изданий Беренрайтер, содержащего тысячи наименований признанных во всем мире первоклассных изданий классической музыки по доступным для музыкантов, преподавателей и учащихся ценам.

В течение ближайших 5 лет в рамках нового соглашения РМИ и Беренрайтер планируют ежегодно выпускать 60-150 новых наименований из каталогов «Беренрайтер Уртекст» и «Беренрайтер-бестселлеры». Подробная информация о выходящих лицензионных изданиях «Беренрайтер Уртекст» будет публиковаться в очередных выпусках «Беренрайтер Ревю».

## Сенсации 2005: В Веймаре обнаружен неизвестный автограф И.С. Баха

В мае 2005 незадолго до завершения проекта Нового полного собрания сочинений Баха (Neue Bach-Ausgabe, IX серий, более 100 томов, издается с 1954) лейпцигский ученый Михаэль Мауль сделал сенсационное открытие. В фондах библиотеки герцогини Анны Амалии (1739-1807) в Веймаре он обнаружил автограф духовной арии И.С.Баха, о существовании которой до настоящего времени не было известно.

Двенадцатистрофная ария для сопрано, струнных и basso continuo, начинающаяся словами – «Alles mit Gott und nichts ohn' ihn» («Все с Господом и ничего без него»), была создана в 1713 по случаю 52-летия герцога Вильгельма Эрнста Саксен-Веймарского, у которого Бах служил в качестве придворного органиста с 1708 по 1717 год. Это единственное вокальное произведение Баха в жанре строфической арии. Каждая строфа сопровождается basso continuo и следующим далее оживленным струнным ритурнелем. Будучи написанным «по случаю», оно, тем не менее, является подлинным маленьким шедевром.

Какие-либо дискуссии о подлинности «новой» арии будут излишними, поскольку рукопись является без сомнения баховским автографом (хотя и неподписанным), а стиль произведения только подтверждает идентичность почерка и автора.

Это открытие стало одним из наиболее впечатляющих результатов крупного исследовательского проекта по систематическому поиску новых документов и материалов,



касающихся жизни и творчества И.С.Баха в архивах и библиотеках центральной Германии, инициированного Баховским Архивом в Лейпциге в 2002 и осуществляемого под руководством Кристофа Вольфа.

Подобные находки в баховедении – чрезвычайная редкость. Сопоставимые открытия были сделаны, по крайней мере, несколько десятилетий назад. В отношении музыки для клавишных инструментов последними были

хоральные обработки из собрания Ноймайстера (Neumeister-choräle) BWV 1090-1120 (Библиотека Йельского университета, США, 1984) и 14 канонов на первые восемь басовых нот Арии из «Гольдберг-вариаций» BWV 1087 (Национальная библиотека, Париж, 1975). Что касается вокальных произведений, необходимо обратиться к первой половине XX века, когда в 1935 году стало известно о существовании фрагмента кантаты «Bekennen will

ich seinen Namen» BWV 200, или к 1929 году, когда был обнаружен фрагмент автографа свадебного Quodlibet BWV 524.

3 сентября 2005 ария была впервые исполнена. Премьера состоялась в Веймаре. Пела Юлиане Банзе, играл квартет «Mosaïques». Партию чембало исполнил известный пианист Андраш Шифф. А через два дня после премьеры музыканты всего мира получили возможность исполнять «нового» Баха по world first edition: издательство Беренрайтер выпустило практическое издание арии (произведению присвоен BWV № 1127) со вступительной статьей Михаэля Мауля.

Наряду с практическим изданием (Беренрайтер-Уртекст BA 5246: партитура, голоса, партия чембало) Беренрайтер совместно с Баховским Архивом в Лейпциге в октябре 2005 выпустил «новое» сочинение Баха в качестве первого тома (ISBN 3-7618-1870-X) новой серии проекта «Факсимиле произведений и рукописных документов И.С.Баха» (в предыдущей серии издано более 20 факсимильных томов автографов Баха). Новое факсимильное издание включает компакт-диск со студийной записью арии, на этот раз в эталонной аутентичной интерпретации ансамбля «English Baroque Soloists» под управлением сэра Джона Элиота Гардинера, партия сопрано – Элин М. Томас.

В рамках русского проекта «Беренрайтер-Уртекст» на 2006 запланирован выпуск лицензионного практического издания арии с полным факсимиле и CD-приложением.



## «Беренрайтер-Уртекст» – бренд № 1 на мировом музыкальном рынке

С 2006 года большинство наименований признанных во всем мире издательских каталогов «Беренрайтер-Уртекст» и «Беренрайтер-бестселлеры» будут доступны отечественным музыкантам благодаря русским лицензионным изданиям серии «Беренрайтер-Уртекст».

Лицензионные издания «Беренрайтер-Уртекст» печатаются в России по оригинальным электронным и печатным матрицам, с которых они тиражируются в Германии.

Вступительные статьи переведены на русский язык известными отечественными музыковедами-тексто-

логами и представлены в расширенном виде, доступном только в томах академических изданий Беренрайтер. Каждое издание включает факсимиле рукописей и специальные Приложения к русскому изданию с дополнительными нотными материалами из Полных сочинений издательства Беренрайтер.

Серия «Беренрайтер-Уртекст» публикуется на специальной тонированной бумаге, разработанной специалистами КБФ «ГОЗНАК» по немецким стандартам и образцам бумаг, используемым в оригинальных изданиях «Беренрайтер-Уртекст».

Русские лицензионные издания следуют новейшим издательским принципам оригинальной серии «Беренрайтер-Уртекст» и выпускаются в новом увеличенном формате 24,3 × 31 см., позволяющем воспроизводить нотный текст академических изданий без уменьшения, что сводит до минимума различия между академическим и практическим изданиями. С русскими лицензионными изданиями «Беренрайтер-Уртекст» отечественные музыканты получают наиболее совершенный тип практических изданий Беренрайтер сложившийся за последние 50 лет.

### В 2006 в серии «Беренрайтер-Уртекст» будут выпущены следующие издания для фортепиано:

*Johann Sebastian Bach*

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

**Клавирные упражнения I:** Шесть партит BWV 825–830. Подготовка текста и комментарии Ричарда Дугласа Джонса. РМИ 5501 (ISMN M-3520-5501-8)

**Клавирные упражнения II:** Итальянский концерт BWV 971 / Французская увертюра BWV 831. Подготовка текста и комментарии Уолтера Эмери. РМИ 5502 (ISMN M-3520-5502-5)

**Клавирные упражнения IV:** Гольдберг-вариации BWV 988. Подготовка текста и комментарии Кристофа Вольфа. РМИ 5503 (ISMN M-3520-5503-2)

**Инвенции и Сinfонии** BWV 772–801. Подготовка текста и комментарии Георга фон Дадельзена. РМИ 5504 (ISMN M-3520-5504-9)

**Клавирная тетрадь Анны Магдалены Бах (1725).** Подготовка текста и комментарии Георга фон Дадельзена. РМИ 5505 (ISMN M-3520-5505-6)

**Клавирная тетрадь Вильгельма Фридемана Баха.** Подготовка текста и комментарии Вольфганга Плата. РМИ 5506 (ISMN M-3520-5506-3)

**Хорошо темперированный клавир I** (BWV 846–869). Подготовка текста и комментарии Альфреда Дюрра. РМИ 5507 (ISMN M-3520-5507-0)

**Хорошо темперированный клавир II** (BWV 870–893). Подготовка текста и комментарии Альфреда Дюрра. РМИ 5508 (ISMN M-3520-5508-7)

**Шесть английских сюит** BWV 806–811. Подготовка текста и комментарии Альфреда Дюрра. РМИ 5509 (ISMN M-3520-5509-4)

**Шесть французских сюит** BWV 812–817 (Редакции А и В, а также варианты BWV 814a, 815a), Сюиты a-moll и Es-dur BWV 818, 819, 818a, 819a. Подготовка текста и комментарии Альфреда Дюрра. РМИ 5510 (ISMN M-3520-5510-0)

**Токкаты** BWV 910–916. Подготовка текста и комментарии Петера Вольни. РМИ 5511 (ISMN M-3520-5511-7)

**Отдельные произведения для клавир I** (Прелюдии, фантазии, фуги BWV 933–938, 917, 918, 921, 922, 894–896, 903, 903a). Подготовка текста и комментарии Уве Вольфа. РМИ 5512 (ISMN M-3520-5512-4)

**Отдельные произведения для клавир II** (Прелюдии, фантазии, фуги BWV 904, 906, 923/951, 951a, 944, 946, 948–950, 952, 959, 961, соната 967). Подготовка текста и комментарии Уве Вольфа. РМИ 5513 (ISMN M-3520-5513-1)

**Отдельные произведения для клавир III** (BWV 992, 993, 989, 963, 820, 823, 832, 833, 822, 998). Подготовка текста и комментарии Хартвига Айхберга и Томаса Кольхазе. РМИ 5514 (ISMN M-3520-5514-8)

**Клавирные обработки сочинений других композиторов I** Шесть концертов для клавир (обработки концертов А. Вивальди и других авторов) BWV 972–977. Подготовка текста и комментарии Карла Хеллера. РМИ 5515 (ISMN M-3520-5515-5)

**Клавирные обработки сочинений других композиторов II** Семь концертов для клавир (обработки концертов А. Вивальди и других авторов) BWV 978–984. Подготовка текста и комментарии Карла Хеллера. РМИ 5516 (ISMN M-3520-5516-2)

**Клавирные обработки сочинений других композиторов III** Пять концертов для клавир (обработки концертов А. Вивальди и других авторов) BWV 985–987, 592a, 972a / Две сонаты, Фуга на тему Райнкена BWV 965, 966, 954. Подготовка текста и комментарии Карла Хеллера. РМИ 5517 (ISMN M-3520-5517-9)

**Искусство фуги** BWV 1080. Подготовка текста и комментарии Клауса Хоффмана. РМИ 5518 (ISMN M-3520-5518-6)

**Концерты для чeмбало и струнных** BWV 1052–1058. Подготовка текста, комментарии, переложение для двух клавиров Вернера Брайга.

**Концерт № I d-moll** BWV 1052. РМИ 5701 (ISMN M-3520-5701-2)

**Концерт № II E-dur** BWV 1053. РМИ 5702 (ISMN M-3520-5702-9)

**Концерт № III D-dur** BWV 1054. РМИ 5703 (ISMN M-3520-5703-6)

**Концерт № IV A-dur** BWV 1055. РМИ 5704 (ISMN M-3520-5704-3)

**Концерт № V f-moll** BWV 1056. РМИ 5705 (ISMN M-3520-5705-0)

**Концерт № VI F-dur** BWV 1057. РМИ 5706 (ISMN M-3520-5706-7)

**Концерт g-moll** BWV 1058. РМИ 5707 (ISMN M-3520-5707-4)

*Georg Friedrich Handel*

ГЕОРГ ФРИДРИХ ГЕНДЕЛЬ

**Произведения для клавир I.** Первый сборник клавирных сочинений 1720. Восемь больших сюит HWV 426–433. Подготовка текста и комментарии Теренса Беста (новое издание). РМИ 4101 (ISMN M-3520-4101-1)

*Wolfgang Amadei Mozart*

ВОЛЬФАНГ АМАДЕЙ МОЦАРТ

**Сонаты для фортепиано.** Подготовка текста и комментарии Вольфганга Плата и Вольфганга Рема.

**Том 1** (№ 1–9 KV 279–284, 309–311) РМИ 4501 (ISMN M-3520-4501-9)

**Том 2** (№ 10–18 KV 330–333, 457, 475, 533+494, 545, 570, 576. Приложение: Первая версия Рондо KV 494, фрагменты сонат KV<sup>6</sup> deest, KV 400 (372<sup>a</sup>), KV Anh.31 (569<sup>a</sup>), Anh. 29 (590<sup>a</sup>), Anh.30 (590<sup>b</sup>), Anh.37 (590<sup>c</sup>), KV 189<sup>i</sup> KV<sup>6</sup> 590<sup>d</sup>). РМИ 4502 (ISMN M-3520-4502-6)

**Отдельные пьесы для фортепиано.** Подготовка текста и комментарии Вольфганга Плата. РМИ 4503 (ISMN M-3520-4503-3)

**Концерты для фортепиано. Уртекст Neue Mozart-Ausgabe.**

**Концерт G-dur KV 453 (№ 17).** Подготовка текста и комментарии Евы и Пауля Бадур-Скода. Переложение для 2-х ф-но Дугласа Вудфул-Харриса. РМИ 4417 (ISMN M-3520-4417-3)

**Концерт B-dur KV 456 (№ 18).** Подготовка текста и комментарии Евы и Пауля Бадур-Скода. Переложение для 2-х ф-но Михаэля Тёпеля. РМИ 4418 (ISMN M-3520-4418-0)

**Концерт F-dur KV 459 (№ 19).** Подготовка текста и комментарии Евы и Пауля Бадур-Скода. Переложение для 2-х ф-но Дугласа Вудфул-Харриса. РМИ 4419 (ISMN M-3520-4419-7)

**Концерт d-moll KV 466 (№ 20).** Подготовка текста и комментарии Ханса Энегла и Хорста Хойснера. Переложение для 2-х ф-но Жанпьер Фабера. РМИ 4420 (ISMN M-3520-4420-3)

**Концерт C-dur KV 467 (№ 21).** Подготовка текста и комментарии Ханса Энегла и Хорста Хойснера. Переложение для 2-х ф-но Дугласа Вудфул-Харриса. РМИ 4421 (ISMN M-3520-4421-0)

**Концерт Es-dur KV 482 (№ 22).** Подготовка текста и комментарии Ханса Энегла и Хорста Хойснера. Переложение для 2-х ф-но Михаэля Тёпеля. РМИ 4422 (ISMN M-3520-4422-7)

**Концерт A-dur KV 488 (№ 23).** Подготовка текста, комментарии, переложение для 2-х ф-но Хермана Бека. РМИ 4423 (ISMN M-3520-4423-4)

**Концерт c-moll KV 491 (№ 24).** Подготовка текста, комментарии, переложение для 2-х ф-но Хермана Бека. РМИ 4424 (ISMN M-3520-4424-1)

**Концерт C-dur KV 503 (№ 25).** Подготовка текста, комментарии, переложение для 2-х ф-но Хермана Бека. РМИ 4425 (ISMN M-3520-4425-8)

*Louis Schubert*

ФРАНЦ ШУБЕРТ

**Экспромты** D 899 (op. 90) и D 935 (op. post 142). Подготовка текста и комментарии Кристи Ландон. РМИ 4801 (ISMN M-3520-4801-0)

**Музыкальные моменты** D 780 (op. 94), Венгерская мелодия D 817, Allegretto c-moll D 915, Три пьесы для фортепиано D 946. Подготовка текста и комментарии Кристи Ландон и Вальтера Дюрра. РМИ 4802 (ISMN M-3520-4802-7)

**Фантазия C-dur («Скиталец»)** D 760 op.15. Подготовка текста и комментарии Кристи Ландон и Вальтера Дюрра. РМИ 4803 (ISMN M-3520-4803-4)

**Легкие пьесы и танцы для фортепиано.** Подготовка текста и комментарии Вальбурги Литшауер и Михаэля Тёпеля. РМИ 4804 (ISMN M-3520-4804-1)

### БЕРЕНРАЙТЕР-УРТЕКСТ

– это символ качества. Это только научно-критические издания или основанные на них публикации. Это гарантия того, что нотный текст представлен на уровне последних научных исследований и подготовлен всемирно признанными специалистами.

### БЕРЕНРАЙТЕР-УРТЕКСТ

– это издания подготовленные в соответствии с ясно сформулированными издательскими принципами и свободные от произвольных добавлений редактора. БЕРЕНРАЙТЕР-УРТЕКСТ – синоним аутентичного текста – выбор музыкантов.

